

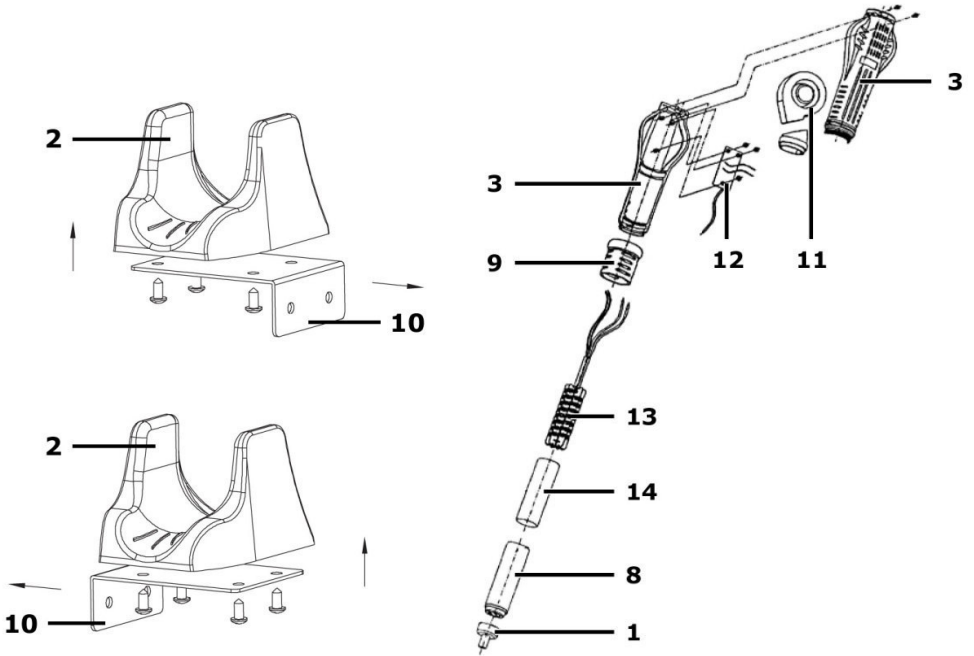
VTSS200

SMD REWORK STATION
REPARATIESTATION VOOR SMD-COMPONENTEN
STATION DE REPRISE POUR COMPOSANTS CMS
ESTACIÓN DE REPARACIÓN PARA COMPONENTES SMD
REPARATURSTATION FÜR SMD-KOMPONENTEN
ESTAÇÃO DE REPARAÇÃO PARA COMPONENTES SMD
STACJA REPERACYJNA DO ELEMENTÓW SMD



USER MANUAL	3
GEBRUIKERSHANDLEIDING	7
MODE D'EMPLOI	11
MANUAL DEL USUARIO	15
BEDIENUNGSANLEITUNG	19
MANUAL DO UTILIZADOR	23
INSTRUKCJA OBSŁUGI	27





USER MANUAL

1. Introduction

To all residents of the European Union

Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing Velleman! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, don't install or use it and contact your dealer.

2. Safety Instructions

	<p>Warning: this tool must be placed on its stand when not in use; do not leave the tool unattended when switched on.</p>
	<p>This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.</p> <p>Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.</p> <p>Warning: If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent, or similarly qualified persons in order to avoid any hazard.</p> <p>Do not use the device when damage to housing or cables is noticed. Do not attempt to service the device yourself but contact an authorised dealer.</p> <p>Make sure that the available voltage does not exceed the voltage stated in the specifications of this manual.</p> <p>Make sure the unit is grounded. Always connect to a grounded mains plug.</p> <p>Do not leave the device unattended, and keep children and animals away.</p>
	<p>Tip temperature may reach as high as 480 °C when switched on. Therefore, do not use near flammable gases, paper, or other combustible materials. Never touch the tip or any metallic part near the tip when the unit is switched on. Do not aim the airflow at people or animals.</p> <p>Incorrect use of this tool may cause fire.</p> <p>Be cautious when using this tool in places where inflammable products are stored. Heat can cause fire to inflammable products even when they are not in sight.</p> <p>Do not use the tool in an explosive atmosphere.</p> <p>Place the tool back in its stand in order to let it cool down before storage.</p> <p>Always let the device cool down completely (\pm 30 minutes) before fitting a nozzle.</p>
	<p>Indoor use only. Keep this device away from rain, moisture, splashing and dripping liquids. Never put objects filled with liquid on top of or close to the device.</p> <p>Do not use the device in the immediate surroundings of a bath, a shower, or a swimming pool. Do not operate the device with wet hands.</p>
	<p>Disconnect mains power when the device is not in use. Handle the power cord by the plug only.</p>

- Make sure the ventilation openings are clear at all times. For sufficient air circulation, leave at least 1" (\pm 2.5 cm) in front of the openings. Keep the nozzle output clear at all times.
- Protect this device from shocks and abuse. Avoid brute force when operating the device.
- Only use parts and accessories as certified or recommended in this manual or by the manufacturer.

3. General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the last pages of this manual.

- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it.

- All modifications of the device are forbidden for safety reasons. Damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Only use the device for its intended purpose. All other uses may lead to electric shocks, personal injury, fire, etc. Using the device in an unauthorized way will void the warranty.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Keep this manual for future reference.

4. Features

- auto cool-off process upon turning off the unit to ensure safety and to prolong heating element's life
- adjustable airflow and temperature to suit your needs
- energy efficiency: internal, conductive switch in the handle automatically starts the heating element as soon as you take the handle in your hand; heating stops when you place the handle back in its holder
- compatible with various types of air nozzles
- fast heat-up
- can also be used as a hot air gun

5. Overview

Refer to the illustrations on page 2 of this manual.

1	nozzle	8	heating pipe
2	holder	9	protective ring
3	handle	10	holder bracket
4	display	11	fan
5	temperature control buttons	12	circuit board
6	airflow control knob	13	heating element
7	on/off switch	14	mica sheet

6. Installation

Before the first use, you have to install the holder **[2]** on the device. You can fit the holder on the left or right side.

1. Align the screw holes in the holder bracket **[10]** with the pre-drilled screw holes on the desired side of the device, and fix the holder using two screws.
2. Fix the holder **[2]** to the bracket using four screws.
3. Place the handle **[3]** in the holder and check if it fits safely.

7. Operation



The nozzle and the airflow reach very high temperatures while the device is in use. Be careful to avoid burns.

Always place the handle back in the holder, do not place it on the table or any other surface.

Tip: To extend the life span of the heating element and to lower the risk of heat damage to ICs, work at the lowest possible temperature and the highest airflow.

1. Fit an appropriate nozzle **[1]** to the heating pipe **[8]** and place the handle in the holder.
Caution: Always let the device cool down completely (\pm 30 minutes) before fitting a nozzle.
2. Connect the power cord to a suitable, earthed mains outlet and use the on/off switch **[7]** to switch the device on.
 The display shows "SLP". The device is now in standby mode.
3. Set the airflow **[6]** to the maximum position.
4. Set the required temperature using the temperature control buttons **[5]**. Press once to increase/decrease the desired temperature by 1 °C. Press and hold to increase/decrease faster.
 The display shows the set temperature during 2 seconds. After that, the displays shows the actual temperature.
5. Take the handle in your hand: the unit now heats up to the set temperature. Wait a few seconds until the temperature is stable.

6. Hold the nozzle to the object that you want to heat, and adjust the airflow if necessary.
Caution: Keep a distance of at least 2 mm between nozzle and object. Use tweezers to handle components or other objects.
7. When finished, place the handle back in the holder. The device stops heating and goes back to standby mode.
8. Disconnect the power after use.

8. Display Messages

Message	Description
SLP	The output temperature is below 100 °C and the device is in standby mode. Place the handle in the holder.
S-E	The sensor may be damaged. The heating element and sensor components may need replacing. Contact your authorised dealer for repair.
H-E	If this appears during operation, it means that the temperature cannot rise. The heating element may be damaged. The heating element and sensor components may need replacing. Contact your authorised dealer for repair.

9. Cleaning and Maintenance

- The electric power supply cables shall not show any damage. Have a qualified technician maintain the device.
- Disconnect the device from the mains prior to maintenance activities. Let the device cool down.
- Wipe the device regularly with a dry, lint-free cloth. Do not use alcohol or solvents.
- Do not immerse the device in any liquid.
- There are no user-serviceable parts. Contact your dealer for spare parts if necessary.

Replacing the Heating Element



- Maintenance and repair can only be performed by technicians who fully understand the device and electrical shock hazards. Do not attempt to repair or service the device unless you are qualified to do so and have the relevant technical and service information.
- When performing maintenance, only use specified and approved replacement parts.
- Before opening the device, disconnect the power supply.

1. Disconnect the power supply and let the device cool down completely (± 30 minutes).
2. Unscrew the protective ring [9] from the heating pipe.
3. Remove the screws from the top of the handle [3] and open the two halves.
4. Remove the fan [11] and unscrew the circuit board [12].
5. Disconnect the wires from the heating element [13] to the circuit board. Make sure not to damage any other wires.
6. Take the heating element out of the heating pipe [8].
Caution: The heating element is covered in a sheet of mica [14]. Be careful not to break the mica.
7. Pack the new heating element in the mica and insert it into the heating pipe. Position it correctly.
Caution: Make sure the heating element does not touch the ground wire.
8. Connect the wires of the new heating element to the circuit board.
9. Screw the circuit board back in the handle and place the fan back in the correct position.
10. Close the handle and fix it with the screws. Make sure that the heating pipe fits correctly in between the two halves of the handle: the pin in the handle must fit into the hole in the heating pipe.
11. Screw the protective ring back over the heating pipe.

10. Technical Specifications

power supply	230 VAC / 50 Hz
power consumption	700 W
temperature range	100 °C - 450 °C
air capacity	120 L/min (max.)
dimensions	151 x 100 x 153 mm (station)
weight	1.305 kg

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device.

For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website www.velleman.eu.

The information in this manual is subject to change without prior notice.

© COPYRIGHT NOTICE

The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved. No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

GEBRUIKERSHANDLEIDING

1. Inleiding

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggegooid, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terecht komen voor recycling. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclingpunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

2. Veiligheidsinstructies

	<p>Waarschuwing: dit gereedschap moet in de houder geplaatst worden indien het niet gebruikt wordt; laat het niet onbeheerd achter wanneer het ingeschakeld is.</p>
	<p>Dit toestel is niet geschikt voor gebruik door personen (kinderen inbegrepen) met verminderde fysieke, zintuiglijke of geestelijke capaciteiten of gebrek aan ervaring en kennis, tenzij zij onder toezicht staan of instructie hebben gekregen over het gebruik van het toestel van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.</p> <p>Houd toezicht op kinderen om te voorkomen dat ze met het apparaat spelen.</p> <p>Waarschuwing: Indien de voedingskabel beschadigd is, dan moet deze door de fabrikant, diens service dienst, of een gelijkwaardig bekwaam persoon vervangen worden om gevaar te voorkomen.</p> <p>Gebruik het toestel niet indien de behuizing of de bekabeling beschadigd is. Probeer in geen geval het toestel zelf te repareren maar contacteer uw verdeler.</p> <p>De beschikbare netspanning mag niet hoger zijn dan de spanning in de specificaties achteraan de handleiding.</p> <p>Zorg ervoor dat het toestel geaard is. Alleen aan een geaard stopcontact aansluiten. Laat het toestel niet onbeheerd achter, en houd kinderen en dieren uit de buurt.</p>
	<p>Wanneer ingeschakeld kan de temperatuur van de soldeerpunt tot 480 °C oplopen. Vermijd daarom gebruik in de buurt van brandbare gassen, papier of andere ontvlambare materialen. Raak nooit de soldeerpunt of om het even welk metalen onderdeel aan wanneer het toestel ingeschakeld is. Nooit de luchtstraal op personen of dieren richten.</p> <p>Verkeerd gebruik van dit toestel kan brand veroorzaken.</p> <p>Wees voorzichtig wanneer u dit toestel gebruikt in ruimtes met brandbare stoffen. Hitte kan brandbare stoffen doen ontbranden, ook al zijn deze stoffen niet zichtbaar.</p> <p>Vermijd het toestel te gebruiken in ruimtes met een ontplofbare atmosfeer.</p> <p>Laat de soldeerbout in de houder afkoelen voordat u hem opbergt.</p> <p>Laat het toestel volledig afkoelen (± 30 minuten) alvorens een mondstuk te plaatsen.</p>
	<p>Gebruik het toestel enkel binnenshuis. Bescherm het toestel tegen regen, vochtigheid en opspattende vloeistoffen. Plaats geen objecten gevuld met vloeistof op of naast het toestel.</p> <p>Het toestel niet gebruiken in de onmiddellijke nabijheid van een bad, douche of zwembad.</p> <p>Het toestel niet bedienen met natte handen.</p>
	<p>Ontkoppel het toestel van het lichtnet wanneer het niet in gebruik is. Houd de voedingskabel altijd vast bij de stekker en niet bij de kabel.</p>

- Zorg dat de verluchtingsopeningen niet geblokkeerd zijn. Voorzie een ruimte van minstens 1" (± 2,5 cm) tussen het toestel en elk ander object. Laat de luchtuitlaat steeds vrij.
- Bescherm het toestel tegen schokken. Vermijd brute kracht tijdens de bediening van het toestel.
- Alleen onderdelen geleverd of aanbevolen door de fabrikant mogen gebruikt worden.

3. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan deze handleiding.

- Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen aan het toestel. Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht aan het toestel valt niet onder de garantie.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. Gebruik voor andere toepassingen kan leiden tot elektrocutie, verwondingen, brand, enz. Bij onoordeelkundig gebruik vervalt de garantie.
- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Bewaar deze handleiding voor verdere raadpleging.

4. Eigenschappen

- automatische koeling bij uitschakeling voor een veilig gebruik en een langere levensduur van het verwarmingselement
- instelbare luchttoevoer en temperatuur voor verschillende toepassingen
- energiezuinig: ingebouwde geleidende schakelaar in de handgreep. Zodra u de soldeerbout vastneemt, schakelt het verwarmingselement automatisch in en schakelt uit wanneer u het soldeerbout in de houder plaatst.
- compatibel met tal van mondstukken
- snelle opwarming
- kan ook gebruikt worden als heteluchtpistool

5. Omschrijving

Raadpleeg de afbeeldingen op pagina 2 van deze handleiding.

1	mondstuk	8	verwarmingsbuis
2	soldeerbouthouder	9	beschermering
3	handgreep	10	beugel
4	display	11	ventilator
5	instelknoppen temperatuurregeling	12	printplaat
6	instelknop luchtstroom	13	verwarmingselement
7	aan-uitschakelaar	14	micaplaatje

6. Installatie

Plaats de houder **[2]** op het toestel voordat u het voor het eerst gebruikt. U kunt de houder zowel links als rechts bevestigen.

1. Lijn de schroefgaten in de beugel **[10]** uit met de voorgeboorde schroefgaten aan de gewenste kant van het toestel, en bevestig de houder met twee schroeven.
2. Bevestig de houder **[2]** aan de beugel met vier schroeven.
3. Plaats de soldeerbout **[3]** in de houder en controleer of het goed vastzit.

7. Gebruik



Wanneer het toestel in werking is, kunnen het mondstuk en de luchtstroom zeer hoge temperaturen bereiken. Wees voorzichtig om brandwonden te voorkomen.
Plaats de soldeerbout altijd terug in de houder, leg deze nooit op een tafel of een ander oppervlak.

Tip: Gebruik de laagst mogelijke temperatuur en de hoogste luchtsnelheidstand om de levensduur van het verwarmingselement te verlengen en om warmteschade aan de printplaten te vermijden.

1. Plaats een geschikt mondstuk **[1]** op de verwarmingsbuis **[8]** en plaats de soldeerbout in de houder.
Opgelet: Laat het toestel volledig afkoelen (± 30 minuten) alvorens een mondstuk te plaatsen.
2. Steek de stekker van de voedingskabel in een geaard stopcontact en gebruik de aan-uitschakelaar **[7]** om het toestel in te schakelen.
Op de display verschijnt "SLP". Het toestel staat nu in standby-modus.

3. Plaats de regelknop **[6]** in de hoogste lichtsnelheidsstand.
4. Stel de vereiste temperatuur in met de instelknoppen **[5]**. Druk eenmaal om de gewenste temperatuur met 1 °C te verhogen of te verlagen. Houd ingedrukt om snel te verhogen of te verlagen.
Op de display verschijnt de ingestelde temperatuur gedurende 2 seconden. Vervolgens wordt de werkelijke temperatuur weergegeven.
5. Neem de soldeerbout vast: deze begint op te warmen tot de ingestelde temperatuur is bereikt. Wacht enkele seconden tot de temperatuur gestabiliseerd is.
6. Houd het mondstuk dicht bij het te verwarmen voorwerp, en regel de luchtstroom indien nodig.
Opgelet: Bewaar een afstand van minstens 2 mm tussen het mondstuk en het voorwerp. Gebruik een pincet om componenten of andere voorwerpen vast te nemen.
7. Plaats de soldeerbout terug in de houder wanneer u klaar bent. Het toestel stopt met opwarmen en keert terug in standby-modus.
8. Haal de stekker uit het stopcontact na gebruik.


8. Schermberichten

Bericht	Omschrijving
SLP	De uitgangstemperatuur is lager dan 100 °C en het toestel staat in standby-modus. Plaats de soldeerbout in de houder.
S-E	Het is mogelijk dat de sensor is. Misschien moet u het verwarmingselement en de sensor laten vervangen. Neem contact op met een erkende verdeler om het toestel te laten herstellen.
H-E	De temperatuur stijgt niet. Het is mogelijk dat het verwarmingselement beschadigd is. Misschien moet u het verwarmingselement en de sensor laten vervangen. Neem contact op met een erkend verdeler om het toestel te laten herstellen.

9. Reiniging en onderhoud

- De elektrische voedingskabels mogen niet beschadigd zijn. Laat het toestel onderhouden door een geschoolde technicus.
- Ontkoppel het toestel van het lichtnet voor u aan onderhoudswerkzaamheden begint. Laat het toestel afkoelen.
- Maak het toestel geregeld schoon met een droge, niet pluizende doek. Gebruik geen alcohol of solventen.
- Dompel het toestel niet onder.
- De gebruiker mag geen onderdelen vervangen. Bestel eventuele reserveonderdelen bij uw plaatselijke verdeler.

Het verwarmingselement vervangen

	<ul style="list-style-type: none"> • Het toestel mag alleen door een vakman gerepareerd worden die vertrouwd is met de daaraan verbonden gevaren en de daarvoor geldende voorschriften. Probeer het toestel niet zelf te herstellen tenzij u geschoold bent en over de nodige technische en onderhoudsgegevens beschikt. • Voor het onderhoud van het toestel, gebruik enkel de vermelde en goedgekeurde reserveonderdelen. • Ontkoppel de voedingskabel voor u de behuizing opent.
--	--

1. Ontkoppel de voedingskabel en laat het toestel volledig afkoelen (± 30 minuten).
2. Schroef de beschermring **[9]** van de verwarmingsbuis los.
3. Verwijder de schroeven aan de bovenkant van de soldeerbout **[3]** en klap de twee helften open.
4. Verwijder de ventilator **[11]** en schroef de printplaat **[12]** los.
5. Ontkoppel de kabels van het verwarmingselement **[13]** die verbonden zijn met de printplaat. Zorg ervoor dat u geen andere kabels beschadigt.
6. Schuif het verwarmingselement uit de verwarmingsbuis **[8]**.
Opgelet: Het verwarmingselement is bedekt met een micaplaatje **[14]**. Let op dat het micaplaatje niet breekt.

7. Bedek het nieuwe verwarmingselement met een micaplaatje en schuif het in de verwarmingsbuis. Plaats het in de juiste positie.
Opgelet: Zorg ervoor dat het verwarmingselement de aarding niet raakt.
8. Sluit de kabels van het nieuwe verwarmingselement aan op de printplaat.
9. Schroef de printplaat terug in de soldeerbout en plaats de ventilator terug in de juiste positie.
10. Maak de soldeerbout dicht met de schroeven. Zorg ervoor dat de verwarmingsbuis past tussen de twee helften van de soldeerbout: de pin in de soldeerbout moet uitgelijnd zijn met het gat in de verwarmingsbuis.
11. Schroef de beschermring terug op de verwarmingsbuis.

10. Technische specificaties

voeding	230 VAC / 50 Hz
verbruik	700 W
temperatuurbereik	100 °C - 450 °C
luchtdebiet	120 L/min (max.)
afmetingen	151 x 100 x 153 mm (station)
gewicht	1,305 kg

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel.

Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie www.velleman.eu.

De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

© AUTEURSRECHT

Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden. Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

MODE D'EMPLOI

1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne

Des informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchèterie traitera l'appareil en question. Renvoyer cet appareil à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire la présente notice attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

2. Consignes de sécurité

	<p>Attention : cet outil doit être placé sur son support lorsqu'il n'est pas utilisé ; ne laissez pas l'outil sans surveillance lorsqu'il est allumé.</p>
	<p>Cet appareil ne convient pas aux personnes (y compris enfants) qui possèdent des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manquent d'expérience et de connaissances, sauf si elles ont reçu une supervision ou des instructions concernant l'utilisation de l'appareil de la part d'une personne responsable de leur sécurité.</p> <p>Veiller à ce que les enfants ne puissent pas jouer avec l'appareil.</p> <p>Avertissement : Un cordon d'alimentation endommagé doit être remplacé par le fabricant, un technicien ou une autre personne qualifiée pour éviter tout danger.</p> <p>Ne pas utiliser l'appareil si le boîtier ou le câblage est endommagé. Ne pas essayer de réparer soi-même l'appareil, contacter votre revendeur.</p> <p>S'assurer que la tension réseau ne dépasse pas la tension indiquée dans les spécifications de cette notice.</p> <p>S'assurer que l'appareil soit mis à la terre. Toujours brancher sur une prise de courant mise à la terre.</p> <p>Ne pas laisser l'appareil sans surveillance, et garder hors de la portée des enfants et des animaux.</p>
 	<p>La température de la panne peut atteindre 480 °C lorsque l'appareil est en service. Ne pas utiliser en proximité de gaz inflammables, papier ou autres matériaux combustibles. Ne jamais toucher la panne ou toute autre partie métallique lorsque l'appareil est allumé. Ne jamais diriger le jet d'air vers des personnes ou animaux.</p> <p>Une utilisation incorrecte de l'appareil peut causer un incendie.</p> <p>Soyez prudent lorsque vous utilisez cet appareil en présence de produits inflammables. La chaleur peut enflammer les produits inflammables, même s'ils ne sont pas visibles.</p> <p>Évitez d'utiliser l'appareil dans une atmosphère explosive.</p> <p>Placez le fer dans son support et laissez-le refroidir avant de le ranger.</p> <p>Laisser refroidir l'appareil complètement (± 30 minutes) avant de fixer un embout.</p>
 	<p>Utiliser cet appareil uniquement à l'intérieur. Protéger de la pluie, de l'humidité et des projections d'eau. Ne jamais placer d'objets remplis de liquides au-dessus ou à proximité de l'appareil.</p> <p>Ne pas utiliser l'appareil à proximité d'une baignoire, douche ou piscine.</p> <p>Ne pas utiliser l'appareil avec des mains mouillées.</p>
	<p>Déconnecter l'appareil du réseau électrique lorsqu'il n'est pas utilisé. Tirer sur la fiche pour débrancher l'appareil ; non pas sur le câble.</p>

- Veiller à ce que les fentes de ventilation ne soient pas bloquées. Laisser une distance minimale de 2,5 cm entre l'appareil et tout autre objet. S'assurer que l'embout ne soit pas obstrué.
- Protéger l'appareil des chocs. Traiter l'appareil avec circonspection pendant l'opération.

- N'utiliser que des composants et accessoires livrés ou recommandés par le fabricant.

3. Directives générales

Se référer à la **garantie de service et de qualité Velleman®** en fin de notice.

- Se familiariser avec le fonctionnement de l'appareil avant de l'utiliser.
- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité. Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.
- N'utiliser l'appareil qu'à sa fonction prévue. Tout autre usage peut causer des électrochocs, des lésions, un incendie, etc. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de cette notice et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Garder ce mode d'emploi pour toute référence ultérieure.

4. Caractéristiques

- refroidissement automatique en désactivant l'appareil assure une utilisation en toute sécurité et une durée de vie prolongée de l'élément thermique.
- flux d'air et température réglables pour différentes applications de soudage
- efficacité énergétique : interrupteur isolant intégré dans la poignée. L'élément thermique s'échauffe dès que vous prenez le fer à souder dans la main et s'éteint lorsque vous replacez le fer à souder dans son support.
- compatible avec un grand nombre d'embouts
- échauffement rapide
- peut également servir de pistolet à air chaud

5. Description

Se référer aux illustrations en page 2 de ce mode d'emploi.

1	embout	8	tuyau chauffant
2	support	9	anneau de protection
3	poignée	10	étrier
4	afficheur	11	ventilateur
5	réglage de la température	12	circuit imprimé
6	réglage du flux d'air	13	élément chauffant
7	interrupteur marche/arrêt	14	feuille de mica

6. Installation

Installer le support **[2]** sur l'appareil avant la première utilisation. Le support peut être monté sur le côté droit ou gauche.

1. Aligner les trous de vis dans l'étrier **[10]** avec orifices prépercés sur le côté souhaité de l'appareil, et fixer le support avec deux vis.
2. Fixer le support **[2]** à l'étrier avec quatre vis.
3. Placer le fer à souder **[3]** dans le support et vérifier qu'il soit bien positionné.

7. Emploi



L'embout et le flux d'air atteignent des températures très élevées durant l'emploi. Faire attention à ne pas se brûler.

Toujours reposer le fer dans le support, ne jamais le poser sur une table ou toute autre surface.

Conseil : Utiliser la plus basse température possible et le flux d'air maximale afin de prolonger la durée de vie de l'élément chauffant et d'éviter d'endommager les circuits imprimés.

1. Fixer un embout approprié **[1]** sur le tuyau chauffant **[8]** et placer le fer dans le support.

Attention : Laisser refroidir l'appareil complètement (\pm 30 minutes) avant de fixer un embout.

2. Brancher le cordon d'alimentation sur une prise de courant mise à la terre et utiliser l'interrupteur marche/arrêt [7] pour allumer l'appareil. L'afficheur indique "SLP". L'appareil est maintenant en mode veille.
3. Mettre le réglage du flux d'air [6] en position maximale.
4. Régler la température requise avec les boutons de réglage [5]. Appuyer une fois pour augmenter ou diminuer la température souhaitée de 1 °C. Maintenir enfoncée pour augmenter ou diminuer rapidement la valeur affichée. La température réglée s'affiche pendant 2 secondes. Ensuite, la température actuelle s'affichera.
5. Prendre le fer à souder : le fer commence à s'échauffer jusqu'à ce que la température réglée soit atteinte. Attendre quelques secondes jusqu'à ce que la température soit stabilisée.
6. Maintenir l'embout proche de l'objet à chauffer, et ajuster le flux d'air si nécessaire.
Attention : Garder une distance minimale de 2 mm entre l'embout et l'objet. Utiliser des brucelles pour manipuler des composants ou d'autres objets.
7. Une fois terminée, reposer le fer à souder dans le support. L'appareil arrête de chauffer et revient en mode veille.
8. Débrancher l'appareil après utilisation.


8. Messages affichés

Message	Description
SLP	La température de sortie est inférieure à 100 °C et l'appareil est en mode veille. Poser le fer à souder dans le support.
S-E	Il est possible que le capteur soit endommagé. Il est possible que l'élément chauffant et le capteur doivent être remplacés. Contacter votre revendeur agréé pour faire réparer l'appareil.
H-E	La température n'augmente pas. Il est possible que l'élément chauffant soit endommagé. Il est possible que l'élément chauffant et le capteur doivent être remplacés. Contacter votre revendeur agréé pour faire réparer l'appareil.

9. Nettoyage et entretien

- Les câbles d'alimentation électriques ne peuvent pas être endommagés. Confier l'entretien à un technicien qualifié.
- Débrancher l'appareil avant de le nettoyer. Laisser refroidir l'appareil.
- Essuyer régulièrement l'appareil avec un chiffon sec non pelucheux. Éviter l'usage d'alcool et de solvants.
- Ne jamais immerger l'appareil dans un liquide.
- Il n'y a aucune pièce réparable par l'utilisateur. Commander des pièces de rechange éventuelles chez votre revendeur.

Remplacer l'élément chauffant

	<ul style="list-style-type: none"> • Tout entretien et réparation ne doivent être effectués par un technicien qualifié connaissant les dangers éventuels et les prescriptions correspondantes. Ne pas essayer de réparer l'appareil soi-même, il faut être qualifié et avoir pris connaissance des informations techniques et de service. • Lors de l'entretien de l'appareil, n'utiliser que les accessoires spécifiés et autorisés. • Déconnecter le câble d'alimentation avant d'ouvrir le boîtier.
--	---

1. Déconnecter le câble d'alimentation et laisser refroidir l'appareil complètement (± 30 minutes).
2. Dévisser l'anneau de protection [9] du tuyau chauffant.
3. Retirer les vis de la partie supérieure du fer à souder [3] et séparer les deux moitiés.
4. Retirer le ventilateur [11] et dévisser le circuit imprimé [12].
5. Déconnecter les câbles de l'élément chauffant [13] connectés au circuit imprimé. Veiller à ne pas endommager les autres câbles.
6. Retirer l'élément chauffant du tuyau chauffant [8].
Attention : L'élément chauffant est recouvert d'une feuille de mica [14]. Faire attention à ne pas casser la feuille de mica.

7. Recouvrir le nouvel élément chauffant par une feuille de mica et faire glisser dans le tuyau chauffant. Positionner le correctement.
Attention : Veiller à ce que l'élément chauffant et le fil de masse ne se touchent pas.
8. Connecter les câbles du nouvel élément chauffant au circuit imprimé.
9. Revisser le circuit imprimé dans le fer à souder et remettre le ventilateur dans sa position correcte.
10. Fermer le fer à souder et fixer avec les vis. S'assurer que le tuyau chauffant s'installe entre les deux moitiés du fer à souder : la broche dans le fer à souder doit s'aligner avec le trou dans le tuyau chauffant.
11. Revisser l'anneau de protection sur le tuyau chauffant.

10. Spécifications techniques

alimentation	230 VCA / 50 Hz
consommation	700 W
plage de température	de 100 °C à 450 °C
débit d'air	120 L/min (max.)
dimensions	151 x 100 x 153 mm (station)
poids	1,305 kg

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. La SA Velleman ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil.

Pour plus d'information concernant cet article et la dernière version de cette notice, visiter notre site web www.velleman.eu.

Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.

© DROITS D'AUTEUR

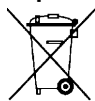
SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur pour cette notice. Tous droits mondiaux réservés. Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de cette notice par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

MANUAL DEL USUARIO

1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea

Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto








Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por elegir Velleman! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usar el aparato. Si ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

2. Instrucciones de seguridad

	<p>¡Advertencia! Coloque el aparato en el soporte si no lo está utilizando. No lo deje nunca activado sin vigilancia.</p>
	<p>Este aparato no es apto para personas (niños incl.) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas ni personas con una falta de experiencia y conocimientos del producto, salvo si están bajo la vigilancia de una persona que pueda garantizar la seguridad. Para proteger a los niños de los peligros de los aparatos eléctricos, nunca los deje solos con el aparato sin supervisión.</p> <p>Advertencia: Un cable de alimentación dañado debe ser reemplazado por el distribuidor, un técnico u otra persona cualificada para evitar cualquier peligro.</p> <p>No utilice el aparato si la caja o los cables están dañados. No utilice este aparato si la caja o el cable están dañados. La reparación debe ser realizada por personal especializado. Asegúrese de que la tensión de red no sea mayor que la tensión indicada en las especificaciones.</p> <p>Asegúrese de que el aparato está puesto a tierra. Conéctelo siempre a una toma de tierra. Nunca deje un aparato activado sin vigilancia. Mantenga el aparato lejos del alcance de niños y mascotas.</p>
	<p>La temperatura de la punta puede alcanzar 480 °C si el aparato está funcionando. No utilice la estación cerca de gas inflamable, papel u otro material combustible. Nunca toque la punta u otra parte metálica si el aparato está activado. No dirija el flujo de aire caliente a personas o animales.</p> <p>Un uso incorrecto del aparato podría causar un incendio.</p> <p>Sea cuidadoso al utilizar este aparato cerca de productos inflamables. El calor podría hacer inflamarse productos inflamables, incluso si no son visibles.</p> <p>No utilice el aparato en un ambiente explosivo.</p> <p>Ponga el soldador en el soporte y deje que se enfríe antes de guardarlo.</p> <p>Deje que el aparato se enfríe completamente (± 30 minutos) antes de fijar una boquilla.</p>
	<p>Utilice el aparato sólo en interiores. No exponga este equipo a lluvia, humedad ni a ningún tipo de salpicadura o goteo. Nunca ponga un objeto con líquido en el aparato.</p> <p>No utilice el aparato cerca de un baño, una ducha o una piscina.</p> <p>No maneje el aparato con las manos mojadas.</p>
	<p>Desconecte el aparato de la red eléctrica si no lo utiliza. Tire siempre del enchufe para desconectar el cable de red, nunca del propio cable.</p>

- Asegúrese de que los orificios de ventilación no estén bloqueados. Deje una distancia de mín. 2,5 cm entre el aparato y cualquier otro objeto para asegurar una ventilación suficiente. Asegúrese de que la salida de la boquilla nunca esté bloqueada.
- Proteja el aparato contra choques. Evite usar excesiva fuerza durante el manejo y la instalación.
- Utilice sólo piezas y accesorios oficiales y recomendadas.

3. Normas generales

Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman®** al final de este manual del usuario.

- Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas. Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Un uso incorrecto puede causar descargas eléctricas, lesiones, un incendio, etc. Un uso desautorizado puede causar daños y anula la garantía completamente.
- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- Guarde este manual del usuario para cuando necesite consultarlo.

4. Características

- enfriamiento automático al desactivar el aparato asegura un uso seguro y una duración de vida más larga del elemento calentador
- flujo de aire y temperatura ajustables para diferentes aplicaciones de soldadura
- eficiencia energética el interruptor interno conductivo en el mango activa automáticamente el elemento calentador en cuanto se coge el mango con la mano. El calentamiento se desactiva al volver a poner el mango en el soporte
- compatible con un gran número de boquillas
- calentamiento rápido
- también se puede utilizar como pistola de aire caliente

5. Descripción

Véase las figuras en la página 2 de este manual del usuario.

1	boquilla	8	tubo de calentamiento
2	soporte	9	anillo de protección
3	mango	10	fijación del soporte
4	pantalla	11	ventilador
5	botones para ajustar la temperatura	12	circuito impreso
6	botón para ajustar el flujo de aire	13	elemento calentador
7	interruptor ON/OFF	14	lámina de aislamiento

6. Instalación

Antes del primer uso, fije el soporte **[2]** al aparato. Es posible fijarlo al lado izquierdo o derecho.

1. Alinee los agujeros de la fijación del soporte **[10]** con los agujeros pretaladrados del lado derecho o izquierdo. Luego, fije el soporte con dos tornillos.
2. Fije el soporte **[2]** a la fijación con cuatro tornillos.
3. Ponga el mango **[3]** en el soporte y controle si lo ha introducido de manera segura.

7. Uso



La boquilla y el flujo de aire alcanzan temperaturas muy altas si el aparato está funcionando. Por tanto, sea muy cuidadoso para evitar quemaduras.
Ponga el mango siempre en el soporte si no lo utiliza.

Consejo: Para aumentar la duración de vida del elemento calentador y para disminuir el riesgo de quemar el CI, suelde con la temperatura más baja y el flujo de aire más alto.

1. Fije una boquilla adecuada **[1]** al tubo de calentamiento **[8]** y ponga el soporte en el mango.
Advertencia: Deje que el aparato se enfríe completamente (± 30 minutos) antes de fijar una boquilla.
2. Conecte el cable de alimentación a una toma de tierra adecuada y utilice el interruptor ON/OFF **[7]** para activar el aparato.
La pantalla visualiza "SLP". Ahora, el aparato está en el modo de espera (standby).
3. Ponga el flujo de aire **[6]** en la posición máxima.

4. Introduzca la temperatura deseada con los botones para ajustar la temperatura [5]. Pulse una vez para aumentar/disminuir la temperatura con un 1 °C. Mantenga pulsado el botón para aumentar/disminuir la temperatura de manera más rápida. La pantalla visualiza la temperatura introducida durante dos segundos. Luego, visualiza la temperatura actual.
5. Sujete el mango: Ahora, el aparato empieza a calentarse hasta que alcance la temperatura introducida. Espere unos segundos hasta que la temperatura se estabilice.
6. Ponga la boquilla sobre el objeto que quiere calentar y ajuste el flujo de aire si fuera necesario.
Advertencia: Mantenga una distancia de mín. 2 mm entre la boquilla y el objeto. Utilice unas pinzas para manejar componentes o otros objetos.
7. Vuelva a poner el mango en el soporte si ha terminado. El aparato deja de calentarse y vuelve al modo "standby".
8. Desconecte el aparato de la red eléctrica después del uso.

8. Mensajes en la pantalla

Mensaje	Descripción
SLP	La temperatura está debajo de los 100 °C y el aparato está en el modo "standby". Ponga el mango en el soporte.
S-E	Es posible que el sensor esté dañado. Es posible que se pueda reemplazar el elemento calentador y los sensores. Contacte con su distribuidor para la reparación.
H-E	La temperatura no puede elevarse si H-E aparece en la pantalla durante el funcionamiento. Es posible que el elemento calentador esté dañado. Es posible que se pueda reemplazar el elemento calentador y los sensores. Contacte con su distribuidor para la reparación.

9. Limpieza y mantenimiento

- No dañe los cables de alimentación. El mantenimiento debe ser realizado por un técnico cualificado.
- Desconecte el aparato de toda fuente antes de limpiarlo. Deje que el aparato se enfríe.
- Limpie el aparato regularmente con un paño húmedo sin pelusas. No utilice alcohol ni disolventes.
- Nunca sumerja el aparato en un líquido.
- El usuario no habrá de efectuar el mantenimiento de ninguna pieza. Contacte con su distribuidor si necesita piezas de recambio.

Reemplazar el elemento calentador



- El mantenimiento y la reparación deben ser realizados por un técnico cualificado. No repare el aparato usted mismo salvo si dispone de los conocimientos y la información referentes a la calibración, el funcionamiento y el mantenimiento.
- Reemplace los accesorios dañados o perdidos por piezas con las mismas especificaciones que las piezas originales.
- Desconecte el aparato de la red eléctrica antes de abrirlo.

1. Desconecte el aparato de la red eléctrica y deje que se enfríe completamente (± 30 minutos).
2. Desatornille el anillo de protección [9] y sáquelo del tubo de calentamiento.
3. Saque los tornillos de la parte superior del mango [3] y abra las dos partes de la parte superior del mango.
4. Saque el ventilador [11] y desatornille el circuito impreso [12].
5. Desconecte los hilos que conecten el elemento calentador [13] y el circuito impreso. Asegúrese de que no dañe otros hilos.
6. Saque el elemento calentador del tubo de calentamiento [8].
Advertencia: Una lámina de aislamiento cubre el elemento calentador [14]. Sea muy cuidadoso y asegúrese de que la lámina de aislamiento no se rompa.
7. Introduzca el nuevo elemento calentador en la lámina de aislamiento y luego en el tubo de calentamiento. Introdúzcalo correctamente.
Advertencia: Asegúrese de que el elemento calentador no toque el cable de tierra.
8. Conecte los cables del nuevo elemento calentador al circuito impreso.
9. Vuelva a fijar el circuito impreso al mango y ponga el ventilador en la posición correcta.

10. Cierre el mango y atornille los tornillos. Asegúrese de que el tubo de calentamiento haya sido introducido correctamente entre las dos partes del mango. Introduzca el pin del mango en el agujero del tubo calentador.
11. Vuelva a fijar el anillo de protección al tubo de calentamiento.

10. Especificaciones

alimentación	230 VAC / 50 Hz
consumo	700 W
gama de temperatura	100 °C - 450 °C
capacidad de aire	120 L/min (máx.)
dimensiones	151 x 100 x 153 mm (estación)
peso	1,305 kg

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato.

Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página www.velleman.eu.

Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

© DERECHOS DE AUTOR

Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin previo permiso escrito del derecho habiente.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Vielen Dank, dass Sie sich für Velleman entschieden haben! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

2. Sicherheitshinweise

	<p>Warnung: Stellen Sie das Gerät immer im Ständer ab wenn Sie es nicht verwenden. Lassen Sie das Gerät in Betrieb nie unbeaufsichtigt zurück.</p>
	<p>Dieses Gerät ist nicht für Personen mit körperlich, sensorisch oder geistig eingeschränkten Fähigkeiten, oder für unerfahrene und unwissende Personen geeignet, es sei denn, diese wurden von einer schutzbefohlenen Person in Bezug auf den Gebrauch des Geräts beaufsichtigt oder angeleitet.</p> <p>Das Produkt ist kein Spielzeug, es gehört nicht in Kinderhände. Lassen Sie in Anwesenheit von Kindern besondere Vorsicht walten.</p> <p>Warnung: Ist der Stromkabel beschädigt, dann soll der Hersteller, eine Fachkraft oder eine andere geeignete Person das Kabel ersetzen.</p> <p>Verwenden Sie das Gerät nicht wenn das Gehäuse oder das Kabel beschädigt ist. Lassen Sie dieses Gerät von einem Fachmann reparieren.</p> <p>Vergewissern Sie sich, dass die anzuschließende Netzspannung nicht höher ist als die Netzspannung beschrieben in dieser Bedienungsanleitung.</p> <p>Beachten Sie, dass das Gerät geerdet ist. Verbinden Sie das Gerät immer mit einer geerdeten Steckdose.</p> <p>Lassen Sie das Gerät in Betrieb nie unbeaufsichtigt zurück. Halten Sie Kinder und Haustiere vom Gerät fern.</p>
 	<p>Die Temperatur der Lötspitze kann 480 °C erreichen. Verwenden Sie das Gerät deshalb nicht in der Nähe von brennbaren Gasen, Papier und anderen entflammaren Materialien. Berühren Sie nie die Lötspitze nie einen anderen Metallteil wenn die Station eingeschaltet ist. Richten Sie den Heißluftstrahl weder auf Personen noch auf Tiere.</p> <p>Eine falsche Anwendung dieses Gerätes kann Brand verursachen.</p> <p>Seien Sie vorsichtig wenn Sie dieses Gerät in Räumen mit brennbaren Stoffen verwenden. Hitze kann dafür sorgen, dass brennbare Stoffe sich entzünden, auch wenn diese nicht sichtbar sind.</p> <p>Verwenden Sie das Gerät nicht in Räumen mit einer explosiven Atmosphäre.</p> <p>Lassen Sie den Handgriff im Halter abkühlen ehe Sie ihn lagern.</p> <p>Lassen Sie das Gerät unbedingt abkühlen (± 30 Minuten), ehe Sie die Düse befestigen.</p>
 	<p>Verwenden Sie das Gerät nur im Innenbereich. Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchte. Setzen Sie das Gerät keiner Flüssigkeit wie z.B. Tropf- oder Spritzwasser, aus. Stellen Sie keine mit Flüssigkeit befüllten Gegenstände auf das Gerät.</p> <p>Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von einem Bad, einer Dusche oder einem Schwimmbad.</p> <p>Bedienen Sie das Gerät nicht mit nassen Händen.</p>
	<p>Trennen Sie das Gerät vom Netz wenn Sie es für eine längere Zeit nicht verwenden. Fassen Sie dazu den Netzstecker an der Grifffläche an und ziehen Sie nie an der Netzleitung.</p>

- Beachten Sie, dass die Lüftungsschlitze nicht blockiert werden. Beachten Sie eine minimale

Entfernung von 2,5 cm zwischen dem Gerät und jedem anderen Gegenstand. Beachten Sie, dass der Düsenausgang nie blockiert ist.

- Vermeiden Sie Erschütterungen. Vermeiden Sie rohe Gewalt während der Installation und Bedienung des Gerätes.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör sowie Original-Ersatzteile des Herstellers.

3. Allgemeine Richtlinien

Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.

- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten. Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung sonst kann dies zu Schäden am Produkt führen und erlischt der Garantieanspruch. Jede andere Verwendung ist mit Gefahren wie Kurzschluss, Brandwunden, elektrischem Schlag, usw. verbunden.
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für künftige Einsichtnahme auf.

4. Eigenschaften

- automatische Abkühlung beim Ausschalten für einen sicheren Gebrauch und eine längere Lebensdauer des Heizkörpers
- regelbare Luftzufuhr und Temperatur für verschiedene Anwendungen
- Energieeffizienz Der interne, leitfähige Schalter im Griff schaltet das Heizelement automatisch ein wenn Sie den Griff festnehmen. Das Heizelement wird ausgeschaltet wenn Sie den Griff wieder in die Halterung setzen.
- kompatibel mit verschiedenen Mundstücken
- schnelle Aufheizung
- kann als Heißluftpistole verwendet werden

5. Beschreibung

Siehe Abbildungen, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.


1 Mundstück	8 Heizungsrohr
2 Halter	9 Schutzring
3 Handgriff	10 Halterbefestigung
4 LCD-Display	11 Lüfter
5 Temperatur-Regler	12 Leiterplatte
6 Luftstrom-Regler	13 Heizelement
7 EIN/AUS-Schalter	14 Isolierfolie

6. Installation

Bevor der ersten Inbetriebnahme, befestigen Sie den Halter **[2]** am Gerät. Befestigen Sie ihn nach Bedarf links oder rechts.

1. Beachten Sie, dass die Löcher der Halterbefestigung **[10]** mit den vorgebohrten Löchern der linken oder der rechten Seite übereinstimmen. Befestigen Sie den Halter danach mit zwei Schrauben.
2. Befestigen Sie den Halter **[2]** mit vier Schrauben an der Halterbefestigung.
3. Legen Sie den Handgriff **[3]** in den Halter und überprüfen Sie, ob Sie diesen sicher abgelegt haben.

7. Anwendung

	<p>Die Düse und der Luftstrom erreichen im Betrieb sehr hohe Temperaturen. Seien Sie deshalb sehr vorsichtig, um Brandwunden zu vermeiden.</p> <p>Legen Sie den Handgriff stets in seinen Halter zurück, wenn Sie nicht damit arbeiten.</p>
--	---

Hinweis: Um die Lebensdauer des Heizelements zu verlängern und Schäden an der Platine zu vermeiden, arbeiten Sie mit der niedrigstmöglichen Temperatur und den höchsten Luftstrom.

1. Befestigen Sie eine geeignete Düse **[1]** am Heizungsrohr **[8]** und legen Sie den Handgriff in den Halter.
Achtung: Lassen Sie das Gerät unbedingt abkühlen (\pm 30 Minuten), ehe Sie die Düse befestigen.
2. Verbinden Sie das Stromkabel über eine geerdete Steckdose mit dem Netz und schalten Sie das Gerät mit dem EIN/AUS-Schalter **[7]** ein.
Im Display erscheint "SLP". Das Gerät befindet sich nun im Standby-Modus.
3. Stellen Sie den Luftstrom **[6]** auf maximalen Wert.
4. Geben Sie die gewünschte Temperatur mit den Temperatur-Reglern **[5]** ein. Drücken Sie einmal, um die gewünschte Temperatur um 1 °C zu erhöhen/verringern. Halten Sie den Regler gedrückt um die Temperatur schneller zu erhöhen/verringern.
Das Display zeigt die eingestellte Temperatur 2 Sekunden an. Danach zeigt das Display die aktuelle Temperatur.
5. Nehmen Sie den Handgriff fest: jetzt beginnt sich das Gerät aufzuheizen bis es die eingestellte Temperatur erreicht. Warten Sie einige Sekunden bis die Temperatur sich stabilisiert hat.
6. Platzieren Sie die Düse über dem zu heizenden Bauteil und regeln Sie den Luftstrom wenn nötig.
Achtung: Beachten Sie einen Abstand von min. 2 mm zwischen der Düse und dem Bauteil.
Verwenden Sie eine Pinzette, um Komponenten oder andere Bauteile zu berühren.
7. Legen Sie den Handgriff nach Gebrauch wieder in den Halter zurück. Das Gerät heizt nicht mehr auf und kehrt zum Standby-Modus zurück.
8. Trennen Sie das Gerät nach Gebrauch vom Netz.


8. Display-Nachrichten

Nachricht	Beschreibung
SLP	Die Ausgangstemperatur befindet sich unter 100 °C und das Gerät befindet sich im Standby-Modus. Legen Sie den Handgriff wieder in den Halter zurück.
S-E	Der Sensor ist beschädigt. Ersetzen Sie das Heizelement und die Sensorkomponenten. Lassen Sie das Gerät von einem Fachmann reparieren.
H-E	Erscheint H-E während der Anwendung, dann kann die Temperatur nicht steigen. Das Heizelement ist beschädigt. Ersetzen Sie das Heizelement und die Sensorkomponenten. Lassen Sie das Gerät von einem Fachmann reparieren.

9. Reinigung und Wartung

- Beachten Sie, dass die Stromkabel keine Beschädigungen aufweisen. Lassen Sie das Gerät von einer Fachkraft installieren.
- Trennen Sie das Gerät vom Netz ehe Sie mit den Servicearbeiten anfangen. Lassen Sie das Gerät abkühlen.
- Verwenden Sie zur Reinigung ein feuchtes, fusselfreies Tuch. Verwenden Sie auf keinen Fall Alkohol oder irgendwelche Lösungsmittel.
- Tauchen Sie das Gerät nicht ein.
- Es gibt keine zu wartenden Teile. Bestellen Sie eventuelle Ersatzunterteile bei Ihrem Fachhändler.

Das Heizelement ersetzen

	<ul style="list-style-type: none"> • Diese Arbeit darf nur von einer Fachkraft durchgeführt werden, die aufgrund der Ausbildung dazu befugt ist. Reparieren Sie das Gerät nicht selber, es sei denn, Sie verfügen über die notwendigen Fertigkeiten und Information über Wartung, Kalibrierung und Leistungstest. • Verwenden Sie nur Zubehöerteile mit denselben technischen Daten als die Originalzubehöerteile. • Trennen Sie das Gerät vom Netz, ehe Sie es öffnen.
--	--

1. Trennen Sie das Gerät vom Netz und lassen Sie es zuerst völlig abkühlen (\pm 30 Minuten).
2. Lockern Sie den Schutzring **[9]** und entfernen Sie ihn vom Heizungsrohr.
3. Entfernen Sie die Schrauben vom oberen Teil des Handgriffs **[3]** und öffnen Sie die beiden Seiten.
4. Entfernen Sie den Lüfter **[11]** und lockern Sie die Platine **[12]**.
5. Entfernen Sie die Drähte, die das Heizelement **[13]** mit der Platine verbinden. Beachten Sie, dass Sie keine anderen Drähte beschädigen.

6. Entfernen Sie das Heizelement aus dem Heizungsrohr **[8]**.
Achtung: Das Heizelement ist mit einer Isolierfolie **[14]** bedeckt. Seien Sie sehr vorsichtig und beachten Sie, dass Sie die Isolierfolie nicht brechen.
7. Stecken Sie das Heizelement in die Isolierfolie und dann in das Heizungsrohr. Positionieren Sie es korrekt.
Achtung: Beachten Sie, dass das Heizelement den Erdungsdraht nicht berührt.
8. Verbinden Sie die Drähte des neuen Heizelements mit der Platine.
9. Befestigen Sie die Platine wieder am Griff und legen Sie den Lüfter korrekt ein.
10. Schließen Sie den Handgriff und schrauben Sie die Schrauben fest. Beachten Sie, dass das Heizungsrohr sich korrekt zwischen den beiden Hälften befindet. Stecken Sie den Pin vom Griff in das Loch des Heizungsrohrs.
11. Befestigen Sie den Schutzring wieder am Heizungsrohr.

10. Technische Daten

Stromversorgung	230 VAC / 50 Hz
Stromverbrauch	700 W
Temperaturbereich	Farbkameras
Luftkapazität	120 L/min (max.)
Abmessungen	151 x 100 x 153 mm (Station)
Gewicht	1,305 kg

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes.

Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe www.velleman.eu.

Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

© URHEBERRECHT

Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten. Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

MANUAL DO UTILIZADOR

1. Introdução

Aos cidadãos da União Europeia

Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto



Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não deite o aparelho (nem as pilhas, se as houver) no lixo doméstico; dirija-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente.

Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.

Obrigada por escolher a Velleman! Leia atentamente as instruções do manual antes de o usar. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

2. Instruções de segurança

	<p>Cuidado: esta ferramenta deve ser colocada sobre o seu suporte quando não é utilizada; não deixe a ferramenta sem vigilância quando está ligada.</p>
	<p>Este aparelho não convém as pessoas (incluído crianças) com capacidade física, sensorial ou mentais reduzidas, ou com pouca experiência e conhecimentos, unicamente se recebeu uma supervisão ou instruções em relação a utilização do aparelho de uma pessoa responsável da segurança das mesmas.</p> <p>As crianças não podem brincar com este aparelho.</p> <p>Advertência: Se o cabo estiver danificado, ele deve ser substituído pelo fabricante ou serviço técnico ou qualquer pessoa qualificada para evitar qualquer dano.</p> <p>Não utilizar o aparelho se verificar que o exterior ou os cabos estão danificados. Não tente proceder à reparação do aparelho. Contacte um distribuidor autorizado.</p> <p>Certifique-se que a tensão de rede não é superior à tensão indicada nas especificações.</p> <p>Certifique-se de que o aparelho está ligado à terra. Ligue-o sempre a uma tomada com ligação à terra.</p> <p>Não deixe o aparelho sem vigilância e mantenha-o afastado de crianças e animais.</p>
	<p>A temperatura da ponta pode atingir os 480 °C quando está em funcionamento. Por esta razão, não deve ser usado na proximidade de gases inflamáveis, papel ou outros materiais combustíveis. Nunca toque na ponta ou em qualquer parte metálica perto da ponta quando a unidade estiver em funcionamento. Não aponte o fluxo de ar para pessoas ou animais.</p> <p>Uma utilização incorrecta do aparelho pode provocar um incêndio.</p> <p>Seja cuidadoso ao utilizar o aparelho na proximidade de produtos inflamáveis. O calor pode inflamar os produtos inflamáveis, inclusivamente os que não são visíveis.</p> <p>Não utilize o aparelho num ambiente explosivo.</p> <p>Coloque o ferro de soldar no suporte e espere que arrefeça antes de o guardar.</p> <p>Deixe sempre o aparelho arrefecer completamente (\pm 30 minutos) antes de instalar uma ponta.</p>
	<p>Usar apenas em interiores. Proteger o aparelho contra a chuva e humidade ou qualquer tipo de salpicos ou gotas. Nunca coloque recipientes com líquidos em cima do aparelho.</p> <p>Nunca utilize o aparelho na proximidade de uma banheira, duche ou piscina.</p> <p>Não utilize o aparelho com as mãos molhadas.</p>
	<p>Desligue o aparelho da corrente eléctrica se não estiver a ser utilizado. Segure sempre na ficha para o desligar o cabo da rede, nunca no próprio cabo.</p>

- Certifique-se sempre que os orifícios de ventilação não se encontram bloqueados. Para uma suficiente circulação de ar deve deixar pelo menos 2,5 cm à frente das entradas. Mantenha a saída do bocal sempre limpo.
- Proteja o aparelho de quedas e má utilização. Evite usar força excessiva ao utilizar o aparelho.
- Utilize apenas acessórios e componentes certificados ou recomendados pelo fabricante neste manual.

3. Normas gerais

Consulte a **Garantia de serviço e qualidade Velleman®** na parte final deste manual do utilizador.

- Familiarize-se com o funcionamento do aparelho antes de o utilizar.
- Por razões de segurança, estão proibidas quaisquer modificações do aparelho desde que não autorizadas. Os danos provocados por modificações não autorizadas, não estão cobertos pela garantia.
- Utilize o aparelho apenas para as aplicações descritas neste manual. Outras utilizações podem originar choques eléctricos, danos pessoais, fogo, etc. Usar o aparelho para aplicações não autorizadas anula a garantia.
- Danos causados pelo não cumprimento das normas de segurança referidas neste manual anulam a garantia e o seu distribuidor não será responsável por qualquer danos ou outros problemas daí resultantes.
- Guarde este manual para que o possa consultar sempre que necessário.

4. Características

- sistema de arrefecimento automático ao desligar a unidade para garantir maior segurança e aumentar a duração do elemento de aquecimento
- fluxo de ar e temperatura reguláveis consoante as suas necessidades
- eficiência energética: pega com interruptor interno, condutor, que liga automaticamente o elemento de aquecimento assim que segura a pega com a mão; o aquecimento é interrompido assim que volta a colocar a pega no suporte.
- compatível com vários tipos de injectores de ar
- aquecimento rápido
- também pode ser usado como pistola de ar quente

5. Descrição

Ver as figuras da página 2 deste manual do utilizador.

1	bocal	8	tubo de aquecimento
2	suporte	9	anel de protecção
3	pega	10	arandela do suporte
4	ecrã	11	ventilador
5	botões de controlo da temperatura	12	placa de circuito
6	maçaneta de controlo do fluxo de ar	13	elemento de aquecimento
7	interruptor on/off	14	folha de mica

6. Instalação

Antes da primeira utilização, tem de instalar o suporte **[2]** no dispositivo. Pode fixar o suporte do lado esquerdo ou do lado direito.

1. Alinhe a furação do suporte **[10]** com a furação existente no dispositivo do lado que pretende, e fixe o suporte usando os parafusos.
2. Fixe o suporte **[2]** usando os parafusos.
3. Coloque a pega **[3]** no suporte e verifique se funciona em segurança.

7. Utilização



O bocal e o fluxo de ar atingem temperaturas muito elevadas durante o funcionamento. Tenha cuidado para evitar queimaduras.

Volte sempre a colocar a pega no suporte e nunca pose em cima de uma mesa ou em qualquer outra superfície.

Sugestão: Para aumentar a duração do elemento de aquecimento e para diminuir o risco de sobreaquecimento do IC, trabalhe com a temperatura mais baixa possível e o fluxo de ar mais elevado.

1. Instale um bocal apropriado **[1]** no tubo de aquecimento **[8]** e coloque a pega no suporte.

Atenção: Deixe sempre o aparelho arrefecer completamente (\pm 30 minutos) antes de instalar uma ponta.

2. Ligue a cabo de alimentação a uma tomada apropriada e com ligação terra e utilize o interruptor on/off **[7]** para ligar o aparelho.
No ecrã aparece "SLP". O aparelho está agora no modo "standby".
3. Regule o fluxo de ar **[6]** para a posição máxima.
4. Ajuste a temperatura desejada utilizando os botões de controlo da temperatura **[5]**. Pressione uma vez para aumentar/diminuir a temperatura desejada em 1 °C. Mantenha pressionado para aumentar/diminuir mais rapidamente.
O ecrã exhibe a temperatura definida durante 2 segundos. Depois, o ecrã indicará a temperatura actual.
5. Segure na pega com a mão: a unidade começa a aquecer até à temperatura desejada. Aguarde alguns segundos até a temperatura estabilizar.
6. Segure o bocal na direcção do objecto que pretende aquecer e ajuste o fluxo de ar caso seja necessário.
Atenção: Mantenha uma distância de pelo menos 2 mm entre o bocal e o objecto. Utilize pinças para segurar os componentes ou outros objectos.
7. Ao terminar, volte a colocar o dispositivo no suporte. O dispositivo deixa de aquecer e volta ao modo "standby".
8. Desligue da corrente após a utilização.


8. Mensagens no ecrã

Mensagem	Descrição
SLP	A temperatura de saída é abaixo dos 100 °C e o dispositivo está no modo "standby". Coloque a pega no suporte.
S-E	O sensor pode estar danificado. O elemento de aquecimento e os componentes do sensor podem ter de ser substituídos. Contacte o seu distribuidor autorizado.
H-E	Se aparecer durante a utilização, significa que a temperatura não pode aumentar. O elemento de aquecimento pode estar danificado. O elemento de aquecimento e os componentes do sensor podem ter de ser substituídos. Contacte o seu distribuidor autorizado.

9. Limpeza e manutenção

- Os cabos de alimentação não devem apresentar qualquer dano. Contacte um técnico especializado para instalar o aparelho.
- Desligue o aparelho da corrente antes de qualquer actividade de manutenção. Deixe o aparelho arrefecer.
- Limpe o aparelho regularmente com um pano seco sem pêlos. Não utilizar álcool ou dissolventes.
- Não mergulhe o aparelho em qualquer tipo de líquido.
- O utilizador não deverá fazer a manutenção das peças. Contacte o seu distribuidor no caso de necessitar de peças de substituição.

Substituir o elemento de aquecimento

	<ul style="list-style-type: none"> • A manutenção e reparação devem ser feitas por técnicos que conheçam perfeitamente o aparelho e o risco de choques eléctricos. Não tente proceder à reparação do aparelho a menos que esteja qualificado para tal e tenha os conhecimentos técnicos necessários. • Ao fazer a manutenção, utilize apenas as peças de substituição indicadas e aprovadas. • Antes de abrir o aparelho desligue-o da corrente.
--	---

1. Desligue o aparelho da corrente e deixe-o arrefecer completamente (\pm 30 minutos).
2. Desaperte o anel de protecção **[9]** do tubo de aquecimento.
3. Retire os parafusos no topo da pega **[3]** e abra as duas metades.
4. Retire o ventilador **[11]** e desaparafuse a placa de circuito **[12]**.
5. Desligue os fios que vão do elemento de aquecimento **[13]** para a placa de circuito. Certifique-se de que não danifica nenhum dos outros fios.
6. Retire o elemento de aquecimento do tubo de aquecimento **[8]**.
Atenção: o elemento de aquecimento está coberto por uma folha de mica **[14]**. Faça atenção para não partir a mica.

7. Coloque o novo elemento de aquecimento na mica e introduza-o no tubo de aquecimento. Posicione-o correctamente.
Atenção: Certifique-se de que o elemento de aquecimento não toca no fio de terra.
8. Ligue os fios do novo elemento de aquecimento à placa de circuito.
9. Volte a aparafusar a placa de circuito à pega e coloque o ventilador no devido lugar.
10. Feche a pega e fixe-a usando os parafusos. Verifique se o tubo de aquecimento encaixa perfeitamente entre as duas metades da pega. o espigão na pega deve encaixar no buraco do tubo de aquecimento.
11. Aparafuse o anel de protecção por cima do tubo de aquecimento.

10. Especificações

alimentação	230 VAC / 50 Hz
consumo	700 W
amplitude de temperatura	100 °C - 450 °C
capacidade de ar	120 L/min (máx.)
dimensões	151 x 100 x 153 mm (estação)
peso	1,305 kg

Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) do aparelho.

Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página www.velleman.eu.

Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.

© DIREITOS DE AUTOR

A Velleman NV detém os direitos de autor deste manual do utilizador. Todos os direitos mundiais reservados. É estritamente proibido reproduzir, traduzir, copiar, editar e gravar este manual do utilizador ou partes deste sem prévia autorização escrita por parte da detentora dos direitos.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

1. Wstęp

Przeznaczona dla mieszkańców Unii Europejskiej.

Ważne informacje dotyczące środowiska.



Ten symbol umieszczony na urządzeniu bądź opakowaniu wskazuje, że wyrzucenie produktu może być szkodliwe dla środowiska. Nie wyrzucaj urządzenia lub baterii do zbiorczego śmietnika, tylko do specjalnie przeznaczonych do tego pojemników na urządzenia elektroniczne lub skontaktuj się z firmą zajmującą się recyklingiem. Urządzenie możesz oddać dystrybutorowi lub firmie zajmującej się recyklingiem. Postępuj zgodnie z zasadami bezpieczeństwa dotyczącymi środowiska.

Jeśli masz wątpliwości skontaktuj się z firmą zajmującą się utylizacją odpadów.

Dziękujemy za wybór produktu firmy Velleman! Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi przed użyciem. Jeśli urządzenie zostało uszkodzone podczas transportu, prosimy o nie korzystanie z niego i skontaktowanie się ze sprzedawcą.

2. Instrukcja bezpieczeństwa

	<p>Ostrzeżenie: urządzenie musi stać w podstawie gdy nie jest użytkowane, nigdy nie pozostawiaj go bez nadzoru gdy jest włączone.</p>
	<p>Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) z ograniczeniami fizycznymi, czuciowymi czy umysłowymi. Urządzenie nie powinno być użytkowane również przez osoby z brakiem doświadczenia lub wiedzy, chyba że są pod nadzorem lub uzyskały instrukcje od osób odpowiedzialnych za ich bezpieczeństwo.</p> <p>Dzieci powinny być pod nadzorem, aby uniemożliwić im zabawę urządzeniem.</p> <p>Uwaga: Jeżeli zostanie uszkodzony przewód zasilający, musi być wymieniony przez producenta, przedstawiciela serwisu producenta lub wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.</p> <p>Nie wyrzucać urządzenia, jeśli zaobserwowano uszkodzenie obudowy lub kabli. Nie podejmować próby naprawy urządzenia. W tym celu należy skontaktować się z autoryzowanym sprzedawcą.</p> <p>Należy upewnić się, że napięcie nie przekracza wartości określonej w specyfikacjach w niniejszej instrukcji.</p> <p>Upewnić się, że urządzenie jest uziemione. Zawsze podłączać urządzenie do uziemionego gniazda sieciowego.</p> <p>Nie pozostawiać urządzenia bez opieki i trzymać z dala od dzieci.</p>
	<p>Po włączeniu temperatura grotu może osiągnąć nawet 480 °C. Z tego względu nie należy używać w pobliżu gazów łatwopalnych, papieru lub innych palnych materiałów. Nie dotykać grotu ani żadnych części metalowych w pobliżu grotu, jeśli urządzenie jest włączone. Nie kierować strumienia powietrza na ludzi ani zwierzęta.</p> <p>Nieprawidłowe użycie grozi pożarem.</p> <p>Zachowaj bezpieczeństwo używając urządzenia w pomieszczeniach, gdzie znajdują się materiały łatwopalne. Ciepło może spowodować zapalenie łatwopalnych materiałów, nawet, gdy są one nie widoczne.</p> <p>Unikaj użytkowania urządzenia w pomieszczeniach, gdzie występuje atmosfera wybuchowa.</p> <p>Przed schowaniem lutownicy zaczekaj aż grot ostudzi się.</p> <p>Przed zamontowaniem dyszy należy zawsze poczekać aż urządzenie ostygnie (± 30 min)</p>
	<p>Wyłącznie do użytku wewnątrz pomieszczeń. Chronić urządzenie przed deszczem, wilgocią, rozpryskami i ściekającymi cieczami. Nigdy nie stawiać przedmiotów wypełnionych cieczą na urządzeniu.</p> <p>Nie stosować urządzenia w pobliżu wanien, pryszniców ani basenów.</p> <p>Nie obsługiwać urządzenia mokrymi rękami.</p>
	<p>Odłączyć urządzenie od zasilania sieciowego, jeśli nie jest używane. Kabel zasilający należy trzymać tylko za wtyczkę.</p>

- Otwory wentylacyjne nie mogą nigdy być zablokowane. Aby zapewnić odpowiednią cyrkulację powietrza należy pozostawić przynajmniej 2,5 cm wolnej przestrzeni przed otworami. Wylot dyszy

powinien być zawsze czysty.

- Chronić urządzenie przed wstrząsami i użytkować wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Podczas obsługi urządzenia unikać stosowania siły.
- Stosować wyłącznie części i akcesoria zatwierdzone lub zalecane w niniejszej instrukcji lub przez producenta.

3. Informacje ogólne

Proszę zapoznać się z informacjami w części **Velleman® usługi i gwarancja jakości** na końcu niniejszej instrukcji.

- Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem należy zapoznać się z jego funkcjami.
- Wprowadzanie zmian w urządzeniu jest zabronione ze względów bezpieczeństwa. Należy pamiętać, że uszkodzenia spowodowane przez zmiany wprowadzone przez użytkownika nie są objęte gwarancją.
- Urządzenie należy używać jedynie zgodnie z przeznaczeniem. W przeciwnym razie istnieje ryzyko porażenia prądem elektrycznym, odniesienia obrażeń, pożaru itp. Używanie urządzenia niezgodnie z przeznaczeniem spowoduje unieważnienie gwarancji.
- Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych w wyniku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji, a sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności za wyniki uszkodzenia lub problemy.
- Zachowaj daną instrukcję na przyszłość.

4. Cechy

- automatyczne chłodzenie po wyłączeniu urządzenia w celu zapewnienia bezpieczeństwa oraz przedłużenia żywotności elementu grzejnego
- regulowany przepływ powietrza oraz temperatura, w zależności od potrzeb użytkownika
- wydajność energetyczna: wewnętrzny przycisk przewodzący na ręczce automatycznie uruchamia element grzejny, bezpośrednio po chwyceniu rączki; grzanie wyłącza się po umieszczeniu rączki w uchwycie.
- kompatybilność z dyszami powietrza różnego typu
- szybkie nagrzewanie
- możliwość stosowania również jako dmuchawy gorącego powietrza

5. Opis produktu

Patrz rysunki na stronie 2 niniejszej instrukcji.

1	dysza	8	rura grzejna
2	uchwyt	9	pierścień ochronny
3	uchwyt	10	mocowanie uchwytu
4	wyświetlacz	11	wentylator
5	przyciski do regulacji temperatury	12	obwód drukowany
6	pokrętło regulacji przepływu powietrza	13	element grzejny
7	przycisk włącz/wyłącz	14	płytką z miki

6. Montaż

Przed pierwszym użyciem należy zainstalować uchwyt **[2]** z prawej lub lewej strony urządzenia.

1. Dopasować otwory na śruby w mocowaniu uchwytu **[10]** do wywierconych wcześniej otworów z wybranej strony urządzenia i przymocować uchwyt dwiema śrubami.
2. Przymocować uchwyt **[2]** do mocowania czterema śrubami.
3. Umieścić uchwyt **[3]** w mocowaniu i sprawdzić, czy jest stabilnie zamontowany.

7. Zastosowanie



Temperatura dyszy i strumienia powietrza może być bardzo wysoka podczas użytkowania urządzenia. Ryzyko poparzenia.
Rączkę zawsze należy odkładać na uchwyt, nie na stół ani inną powierzchnię.

Wskazówka: Stosować urządzenie w możliwie najniższej temperaturze oraz przy największym przepływie powietrza, aby zagwarantować jak najdłuższy okres użytkowania elementu grzejnego oraz zmniejszyć ryzyko uszkodzenia układu scalonego.

1. Dopasować dyszę do [1] rury grzejnej [8] i umieścić rączkę w uchwycie.
Uwaga: Przed zamontowaniem dyszy należy zawsze poczekać aż urządzenie ostygnie (± 30 min).
2. Podłączyć kabel zasilający do odpowiedniego gniazda zasilania elektrycznego z uziemieniem i włączyć urządzenie przyciskiem on/off (wł/wył) [7].
Na wyświetlaczu pojawia się "SLP". Urządzenie jest w trybie czuwania.
3. Ustawić maksymalny przepływ powietrza [6].
4. Ustawić żadaną temperaturę przyciskami regulacji temperatury [5]. Nacisnąć jeden raz, aby zwiększyć/zmniejszyć wartość temperatury o 1 °C. Nacisnąć i przytrzymać, aby zwiększyć/zmniejszyć wartość temperatury o większą liczbę stopni.
Wyświetlacz wskazuje ustaloną temperaturę przez 2 minuty. Następnie wyświetlana jest aktualna temperatura.
5. Chwyć rączkę: temperatura urządzenia wzrośnie do żądanej wartości. Poczekać kilka sekund aż temperatura będzie stabilna.
6. Skierować dyszę na przedmiot, który ma być ogrzewany i wyregulować przepływ powietrza, jeśli jest to konieczne.
Uwaga: Zachować odległość przynajmniej 2 mm między dyszą a przedmiotem. Użyć pincety do przenoszenia elementów urządzenia lub innych przedmiotów.
7. Po zakończeniu pracy umieścić rączkę w uchwycie. Urządzenie przestaje grzać i przechodzi w tryb czuwania.
8. Odłączyć urządzenia od zasilania po zakończeniu pracy.


8. Wyświetlane komunikaty

Komunikat	Opis
SLP	Temperatura wyjściowa wynosi poniżej 100 °C i urządzenie znajduje się w trybie czuwania. Umieścić rączkę w uchwycie.
S-E	Czujnik może być uszkodzony. Konieczność wymiany komponentów czujnika i elementu grzejnego. Skontaktować się z autoryzowanym sprzedawcą w celu naprawy urządzenia.
H-E	Jeśli komunikat ten pojawia się podczas użytkowania urządzenia, oznacza to, że wartość temperatury nie może być wyższa. Element grzejny może być uszkodzony. Konieczność wymiany komponentów czujnika i elementu grzejnego. Skontaktować się z autoryzowanym sprzedawcą w celu naprawy urządzenia.

9. Czyszczenie i konserwacja

- Kable zasilające nie mogą być uszkodzone. Montaż urządzenia powinien przeprowadzić wykwalifikowany technik.
- Przed rozpoczęciem konserwacji należy odłączyć urządzenie od zasilania sieciowego. Pozostawić urządzenie do ostygnięcia.
- Regularnie wycierać urządzenie suchą, gładką ściereczką. Nie stosować alkoholu ani rozpuszczalników.
- Nie zanurzać urządzenia w cieczach.
- W urządzeniu nie występują części, które mogą być serwisowane przez użytkownika. W celu uzyskania części zamiennych należy skontaktować się ze sprzedawcą.

Wymiana elementu grzejnego.

	<ul style="list-style-type: none"> • Czynności naprawcze i konserwacyjne mogą być przeprowadzane wyłącznie przez techników znających zasadę działania urządzenia oraz świadomych niebezpieczeństwa porażenia prądem elektrycznym. Nie podejmować prób naprawy urządzenia w przypadku braku kwalifikacji oraz niewystarczającej wiedzy technicznej. • Przeprowadzając czynności konserwacyjne stosować wyłącznie określone i zatwierdzone części zamienne. • Przez otwarciem urządzenia odłączyć je od zasilania.
--	---

1. Odłączyć urządzenie od zasilania i poczekać, aż całkowicie ostygnie (± 30 min).
2. Odkręcić pierścień ochronny [9] od rury grzejnej.

3. Odkręcić śruby z górnej części rączki [3] i otworzyć obydwie części.
4. Wyjąć wentylator [11] i odkręcić płytkę obwodu drukowanego [12].
5. Odłączyć przewody łączące element grzejny [13] z płytką obwodu drukowanego. Upewnić się, że przewody nie są uszkodzone.
6. Wyjąć element grzejny z rury grzejnej [8].
Uwaga: Element grzejny pokryty jest płytką mikową [14]. Zachować ostrożność, aby nie uszkodzić płytki.
7. Umieścić płytkę mikową na nowym elemencie grzejnym i wsunąć do rury grzejnej. Umieścić go we właściwej pozycji.
Uwaga: Upewnić się, że element grzejny nie dotyka przewodu uziomowego.
8. Podłączyć przewody nowego elementu grzejnego do płytki obwodu drukowanego.
9. Przykręcić płytkę obwodu drukowanego w rączce i zamocować wentylator we właściwej pozycji.
10. Zamknąć rączkę i przymocować śrubami. Upewnić się, że rura grzejna została właściwie umieszczona między obydwoma częściami uchwytu. Sworzeń rączki musi pasować do otworu w rurze grzejnej.
11. Zamocować pierścień ochronny nad rurą grzejną.

10. Specyfikacja techniczna

zasilanie	230 VAC / 50 Hz
pobór mocy	700 W
zakres pomiaru temperatury	100 °C - 450 °C
przepustowość powietrza	120 L/min (maks.)
wymiary	151 x 100 x 153 mm (stacja)
waga	1,305 kg

Używaj tylko oryginalnych akcesoriów. Velleman NV nie może być pociągnięty do odpowiedzialności w przypadku uszkodzenia lub szkody wynikającej z (błędne) korzystanie z tego urządzenia.

Aby uzyskać więcej informacji dotyczących tego produktu i najnowsza wersja tej instrukcji, odwiedź naszą stronę internetową www.velleman.eu.

Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.

© INFORMACJA O PRAWACH WŁASNOŚCI

Instrukcja ta jest własnością firmy Velleman NV i jest chroniona prawami autorskimi. Wszystkie prawa są zastrzeżone na całym świecie. Żadna część tej instrukcji nie może być kopiowana, przedrukowywana, tłumaczona lub konwertowana na wszelkie nośniki elektronicznych lub w inny sposób, bez uprzedniej pisemnej zgody właściciela praw autorskich.

Velleman® Service and Quality Warranty

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries.

All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

• All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.

• Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.

You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

• Not covered by warranty:

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;

- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);

- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc....;

- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;

- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);

- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;

- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.

• Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.

• Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.

• Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.

• The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

Velleman® service- en kwaliteitsgarantie

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronica-wereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

• Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.

• Indien de klant gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en

levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

• Valt niet onder waarborg:

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.

- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, ingebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbeperkte lijst).

- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.

- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een ondoelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.

- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herdeld tot 6 maanden).

- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.

- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.

• Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient verzegeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foomschrijving bij.

• Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.

• Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.

• Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).

Garantie de service et de qualité Velleman®

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :

• tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;

• si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat.

Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

• sont par conséquent exclus :

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;

- toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;

- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;

- out dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;

- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;

- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;

- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.

- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® : - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.

• toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;

• tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;

• une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;

• toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.

ES

Garantía de servicio y calidad Velleman®

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgirían problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):

• Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;

• Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;

- partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);

- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;

- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;

- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);

- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;

- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.

- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;

- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.

• Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transfórtele en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;

• Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;

• Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.

• Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).

DE

Velleman® Service- und Qualitätsgarantie

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut.

Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

• Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.

• Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

• Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.

- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörfteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersetzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).

- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.

- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.

- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).

- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.

- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.

• Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.

• Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf der Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stell sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.

• Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.

• Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).

PL**Velleman® usługi i gwarancja jakości**

Od czasu założenia w 1972, Velleman® zdobył bogate doświadczenie w dziedzinie światowej elektroniki. Obecnie firma dystrybuuje swoje produkty w ponad 85 krajach.

Wszystkie nasze produkty spełniają surowe wymagania jakościowe oraz wypełniają normy i dyrektywy obowiązujące w krajach UE. W celu zapewnienia najwyższej jakości naszych produktów, przechodzą one regularne oraz dodatkowe wyrytkowe badania kontroli jakości, zarówno naszego wewnętrznego działu jakości jak również wyspecjalizowanych firm zewnętrznych. Pomimo dołożenia wszelkich starań czasem mogą pojawić się problemy techniczne, prosimy odwołać się do gwarancji (patrz warunki gwarancji).

Ogólne Warunki dotyczące gwarancji:

- Wszystkie produkty konsumenckie podlegają 24-miesięcznej gwarancji na wady produkcyjne i materiałowe od daty zakupu.
- W przypadku, gdy usterka jest niemożliwa do usunięcia lub koszt usunięcia jest nadmiernie wysoki Velleman® może zdecydować o wymianie artykułu na nowy, wolny od wad lub zwrócić zapłaconą kwotę. Zwrot gotówki może jednak nastąpić z uwzględnieniem poniższych warunków:
- zwrot 100% ceny zakupu w przypadku, gdy wada wystąpiła w ciągu pierwszego roku od daty zakupu i dostawy
- wymiana wadliwego artykułu na nowy, wolny od wad z odpłatnością 50% ceny detalicznej lub zwrot 50% kwoty ceny nabycia w przypadku gdy wada wystąpiła w drugim roku od daty zakupu i dostawy.

• Produkt nie podlega naprawie gwarancyjnej:

- gdy wszystkie bezpośrednie lub pośrednie szkody spowodowane są działaniem czynników środowiskowych lub losowych (np. przez utlenianie, wstrząsy, upadki, kurz, brud, ...), wilgotności;
- gwarant nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikające z utraty danych;

- produkty konsumenckie, części zamienne lub akcesoria podatne na proces starzenia, wynikające z normalnego użytkowania, np.: baterie (ładowalne, nieladowalne, wbudowane lub wymienne), żarówki, paski napędowe, gumowe elementy napędowe... (nieograniczona lista);
- usterka wynika z działania pożaru, zalania wszelkimi cieczami, uderzenia pioruna, upadku lub kłęski żywiołowej, itp.;
- usterka wynika z zaniedbań eksploatacyjnych tj. umyślne bądź nieumyślne zaniechanie czyszczenia, konserwacji, wymiany materiałów eksploatacyjnych, niedbalstwa lub z niewłaściwego obchodzenia się lub niezgodnego użytkowania z instrukcją producenta;

- szkody wynikające z nadmiernego użytkowania gdy nie jest do tego celu przeznaczony tj. działalność komercyjna, zawodowa lub wspólne użytkowanie przez wiele osób - okres obowiązywania gwarancji zostanie obniżony do 6 (sześć) miesięcy;
- Szkody wynikające ze złe zabezpieczonej wysyłki produktu;
- Wszelkie szkody spowodowane przez nieautoryzowaną naprawę, modyfikację, przeróbkę produktu przez osoby trzecie jak również bez pisemnej zgody firmy Velleman®.

- Uszkodzony produkt musi zostać dostarczony do sprzedawcy® Velleman, solidnie zapakowany (najlepiej w oryginalnym opakowaniu), wraz z wyposażeniem z jakim produkt został sprzedany. W przypadku wysyłki towaru w opakowaniu innym niż oryginalnym ryzyko usterki produktu oraz tego skutki przechodzą na właściciela produktu. Wraz z niesprawnym produktem należy dołączyć jasny i szczegółowy opis jego usterki, wady;

- Wskazówka: Aby zaoszczędzić na kosztach i czasie, proszę szczegółowo zapoznać się z instrukcją obsługi; czy przyczyną wady są okoliczności techniczne czy też wynikają wyłącznie z nieznanymi okoliczności techniczne czy też wynikają wyłącznie z nieznanymi okoliczności techniczne czy też wynikają wyłącznie z nieznanymi okoliczności techniczne. W przypadku wysyłki sprawnego produktu do serwisu nabywca może zostać obciążony kosztami obsługi oraz transportu.
- W przypadku napraw pogwarancyjnych lub odpłatnych klient ponosi dodatkowo koszt wysyłki produktu do i z serwisu.

wymienione wyżej warunki są bez uszczerbku dla wszystkich komercyjnych gwarancji.

Powyższe postanowienia mogą podlegać modyfikacji w zależności od wyrobu (patrz art obsługi).

PT**Garantia de serviço e de qualidade Velleman®**

Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma ampla experiência no sector da electrónica com uma distribuição em mais de 85 países.

Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controlos de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as

nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):

- qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;
- no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custos são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.

• estão por consequência excluídos:

- todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perca de dados) e uma indemnização eventual por perca de receitas;
- consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha correias... (lista ilimitada);

- todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de uma catastrophe natural, etc.;

- danos provocados por negligência, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante;

- todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho (o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);

- todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;
- todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.

- todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman®;

- despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.

- qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria);

- dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;

- uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;

- qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.

Garantia de serviço e de qualidade Velleman®
Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma ampla experiência no sector da electrónica com uma distribuição em mais de 85 países.

Made in PRC
Imported by Velleman nv
Legen Heirweg 33, 9890 Gavere, Belgium
www.velleman.eu